

Und **bin ich** in den Geistestiefen,
Ed [quando] **sono** io nel-le profondità dello spirito,

Erfüllt in meinen Seelengründen / Aus Herzens Liebewelten
si compie nei miei fondamenti dell'anima / da del cuore mondi d'amore

Der Eigenheiten leerer **Wahn** / **Sich** mit des Weltenwortes Feuerkraft.
delle particolarità vuota illusione / **Si** con della parola dei mondi potenza di fuoco.

und *cong.*; e

[wenn] *cong.*; se, qualora, nel caso che, nel caso in cui, quando viene tralasciato per licenza poetica

bin *v/i. F sein* (war|gewesen) essere *ind. pres. 1a sing.*; sono

ich *pron. pers. (gen. meiner, dat. mir, acc. mich) m 1a sing.*; io

in *prep. semp. dat.*; in

den *art. fpl. dat.*; alle

Geistestiefen parola composta da **Tiefen** *sost. f Tiefe* (-, -n) *pl. dat.*; **profondità** *inv.* e da **Geist** *sost. m* (-[e]s, -er/-e) *gen.* si traduce col *compl.* di *spec.*; **dello spirito**
Profondità dello spirito

erfüllt ... sich *v/prnl. D sich erfüllen* (erfüllte|erfüllt); **adempersi, avverarsi, compiersi** *v/t. riempire, colmare ind. pres. 3a sing.*; **si riempie, si ricolma** *er-* come *pref. v.* indica il raggiungimento di un risultato o un cambiamento di stato (*lernen* “imparare”, *erlernen* “imparare completamente”; *krank* “malato”, *erkranken* “ammalarsi”)

in *prep. semp. dat.*; in

meinen *agg. poss. m mein dat. pl.*; miei

Seelengründen parola composta da **Gründen** *sost. m Grund* (-[e]s, Gründe) **terreno, suolo, fondamento, ragione, causa, motivo** *pl. dat.*; **a fondamento** e da **Seele** *sost. f* (-, -n) *sing. gen.* con la **n** (tipica del genitivo femminile); **dell'anima. A fondamenti dell'anima**

aus *prep. sempl. dat.*; **da, di, per**

Herzens *sost. n Herz* (-ens, -en) *gen.*; **del cuore** *m*

Liewelten parola composta da **Welten** *sost. f Welt* (-, -en) *pl.*; **mondi** *m* e da **Liebe** *sost. f* ~ (-, -n); **amore** *m*; Quando, come in questo caso, una parola è composta, si inizia a tradurre il sostantivo che si trova alla fine della parola.
Mondi d'amore

der *art. fpl. die gen.*; delle

Eigenheiten *sost. f* ~ (-, -en) *pl.*; **particolarità, peculiarità, caratteristiche**

leerer *agg. leer m sing.*; **vuoto, deserto, vacante, disabitato**

Wahn *sost. m* (-[e]s); **illusione** *f*, **pazzia** *f*, **folia** *f*, **delirio** *m*, **mania** *f*

sich ... erfüllt *v/prnl. D sich erfüllen* (erfüllte|erfüllt); **adempersi, avverarsi, compiersi** *v/t. riempire, colmare ind. pres. 3a sing.*; **si riempie, si ricolma** *er-* come *pref. v.* indica il raggiungimento di un risultato o un cambiamento di stato (*lernen* “imparare”, *erlernen* “imparare completamente”; *krank* “malato”, *erkranken* “ammalarsi”)

mit *prep. dat.*; con

des *art. n sing. das gen.*; **del, dello**

Weltenwortes parola composta da **Wortes** *sost. n* ~ (-[e]s, Wörter/-e; il *pl.* in Wörter si usa solo col significato di Vokabel) **parola** *f*, **vocabolo** *m*, **espressione** *f*, **discorso** *m*; *gen. della parola* e da **Welten** *sost. f Welt* (-, -en) *gen. pl. dei mondi* *m*. Nelle parole composte il sostantivo che si trova alla fine è quello che si traduce per primo, perché costituisce la parte radicale della parola composta. **Della parola dei mondi**

Feuerkraft *sost. f* (-, -Feuerkräfte); **potenza di fuoco**

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / äü – òi / ö – a metà fra o e e (eu francese) / ü – u lombardo / ß – ss

ai ei – ai / au si pronuncia au con l'accento sulla àu / ei – ai / eu – òi / ie – i / y – u

b – a fine di parola p / c – davanti a e, i, ä, ö – z / ch – aspirazione gutturale / d – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / g – a fine parola k / gn – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / qu – kw / sch – sc (come la sc di “sci”) / sp – come sch + p / st – come sch + t / tsch – c dolce di “ciao”

v – f / w – v